

Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	terminologia specjalistyczna w praktycznym przekładzie tekstów użytkowych 2. języka (P)
Kierunek:	Lingwistyka stosowana, II stopień [4 sem], stacjonarny, praktyczny, rozpoczęty w: 2013
Specjalność:	translatoryczna
Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu:	Terminologia specjalistyczna w praktycznym przekładzie tekstów użytkowych 2. języka
Rok/Semestr:	I/1
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	Bąk Maria, mgr
Forma zajęć:	laboratorium
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	4,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	5,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 15,0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 15,0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 5,0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	zaawansowany
Wstępne wymagania:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Student opanował język francuski w stopniu zaawansowanym zarówno w mowie, jak i student zna w piśmie. 2. Student rozumie teksty dotyczące różnych dziedzin, np. ubezpieczenia, umowy o pracę, podatki, pomoc prawna, ruch drogowy, instrukcje obsługi, 3. Student zna strategię tłumaczeń 4. Student rozumie różnice w funkcjonowaniu różnych instytucji w krajach francuskojęzycznych
Metody dydaktyczne:	<ul style="list-style-type: none"> • ćwiczenia laboratoryjne • konsultacje • objaśnienie lub wyjaśnienie
Zakres tematów:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Praca-różne rodzaje umów o pracę, rozmowa kwalifikacyjna, funkcjonowanie przedsiębiorstwa. 2. Podatki-rodzaje podatków, zeznanie podatkowe. 3. Ubezpieczenia-ubezpieczenia społeczne, polisy ubezpieczeniowe. 4. Operacje handlowe- faktura, gwarancja, reklamacja, zamówienie. 5. Pomoc prawna- wniosek o pomoc prawną, odwołanie, skarga, mandat. 6. Szkolnictwo i studia-świadectwa, wniosek o stypendium, karta oceny. 7. Bankowość-założenie konta, rodzaje kart bankowych, wyciąg z konta.
Forma oceniania:	<ul style="list-style-type: none"> • ćwiczenia praktyczne/laboratoryjne • egzamin pisemny • końcowe zaliczenie pisemne • obecność na zajęciach • ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność) • śródsesemestralne pisemne testy kontrolne
Warunki zaliczenia:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zaliczenie na podstawie obecności i aktywności na zajęciach. 2. Ocena bieżąca prac śródsesemestralnych. 3. Test końcowy.
Literatura:	<ol style="list-style-type: none"> 1. La traduction aujourd'hui, Le modèle interprétatif, collection dirigée par Sophie Moirand, Hachette 1994. 2. Démarches quotidiennes. Guide et mode d'emploi. Repères pratiques. Nathan. 3. Carte de visite. Français des relations professionnelles. J. Delcos, B. Leclercq, M. Suvanto, Didier 2000 4. Materiały własne i autentyczne dokumenty.
Dodatkowe informacje:	Celem zajęć jest przygotowanie studentów do zróżnicowanego rynku pracy w różnych krajach frankofońskich..